

MÉMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 21 juin 1907.

N^o 32.

Freitag, 21. Juni 1907.

Arrêté grand-ducal du 16 juin 1907, concernant les indemnités et frais de voyage des membres du Collège médical.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc. etc. ;

Vu les art. 12 et 45 de la loi du 6 juillet 1901, concernant l'organisation et les attributions du Collège médical ;

Revu Notre arrêté du 1^{er} avril 1902, fixant les indemnités et frais de voyage des membres du Collège médical, spécialement l'art. 1^{er} de cet arrêté ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'alinéa premier de l'art. 1^{er} de Notre arrêté du 1^{er} avril 1902, fixant les indemnités des membres du Collège médical, est remplacé par le texte suivant :

« Il est alloué aux membres effectifs du Collège médical, pour leur assistance aux réunions réglementaires de ce corps une somme de 750 fr. par membre et en outre deux indemnités supplémentaires de 250 fr. chacune, au profit du président et du secrétaire ».

Art. 2. Le présent arrêté dont les effets remontent au 1^{er} janvier 1907, sera inséré au *Mémorial*.

Großh. Beschluß vom 16. Juni 1907, betreffend die Reisevergütungen der Mitglieder des Medizinalkollegiums.

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Art. 12 und 45 des Gesetzes vom 6. Juli 1901, über die Einrichtung und die Befugnisse des Medizinalkollegiums ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 1. April 1902, die Reisevergütungen an die Mitglieder des Medizinalkollegiums betreffend, besonders des Art. 1 dieses Beschlusses ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der erste Absatz des Art. 1 Unseres Beschlusses vom 1. April 1902, betreffend die Festsetzung der Reisevergütungen der Mitglieder des Medizinalkollegiums, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

„Jedem wirklichen Mitglied des Medizinalkollegiums wird, für ihre Beteiligung an den vorgeschriebenen Sitzungen, eine Vergütung von 750 Fr. und überdies dem Präsidenten und dem Sekretär eine Supplementarvergütung von je 250 Fr. bewilligt.“

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß, dessen Wirksamkeit auf den 1. Januar 1907 zurückgeht, soll ins „*Mémorial*“ eingedruckt werden.

Art. 3. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 16 juin 1907.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
des travaux publics,*
CH. DE WAHA.

Avis. — Consulates.

L'exéquatur a été accordé à M. Paul Gredt, consul de Suède à Luxembourg.

Luxembourg, le 18 juin 1907.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis concernant l'examen d'admission à l'école normale et le concours pour l'obtention des bourses d'études vacantes au même établissement.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION ;

Vu l'arrêté de M. le Directeur général de l'intérieur, du 5 juillet 1893 ;

Vu le règlement de l'école normale ;

Fait connaître ce qui suit :

L'examen d'admission à l'école normale aura lieu dans les locaux de l'établissement, le vendredi, 2 août, et le samedi, 3 août 1907, chaque fois à 8 heures du matin, devant un jury composé de deux membres de la Commission d'instruction et des professeurs de l'école normale, d'après le programme publié au Courrier des écoles de l'année 1892, p. 152.

Les candidats devront joindre à leur demande les pièces suivantes :

a) leur acte de naissance constatant qu'ils auront seize et resp. quinze ans accomplis au 31 décembre 1907 ;

b) l'acte de naissance de leur père ;

Art. 3. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Schloß Berg, den 16. Juni 1907.

Wilhelm.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
R. d e W a h a.

Bekanntmachung. — Konsulate.

Dem Konsul für Schweden in Luxemburg, Hrn. Paul Gredt, ist das Exequatur erteilt worden.

Luxembourg, den 18. Juni 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung, die Aufnahmeprüfung an der Normalschule und den Concours zur Verleihung der an derselben Anstalt vakanten Stundebörzen betreffend.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Kommission ;

Nach Einsicht des Beschlusses des Hrn. General-Direktors des Innern, vom 5. Juli 1893 ;

Nach Einsicht des Reglementes über die Normalschule ;

Bringt Folgendes zur Kenntnis :

Die Aufnahmeprüfung für die Normalschule findet in den Räumlichkeiten der Anstalt statt, am Freitag, den 2. August, und Samstag, den 3. August 1907, jedesmal um 8 Uhr Morgens, vor einer Jury, bestehend aus zwei Mitgliedern der Unterrichtskommission und den Professoren der Normalschule, gemäß dem im Schulbote vom Jahre 1892, auf Seite 152 veröffentlichten Programm.

Die Kandidaten haben ihrem Gesuch folgende Schriftstücke beizufügen :

a) ihren Geburtsakt, welcher feststellt, daß sie 16 resp. volle 15 Jahre am 31. Dezember 1907 alt sind ;

b) den Geburtsakt des Vaters ;

c) un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune ;

d) un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de l'endroit ;

e) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par l'instituteur préposé à l'école dans laquelle l'aspirant s'est préparé pendant l'année scolaire courante ;

f) un certificat du médecin-inspecteur constatant que le postulant est exempt de tout mal contagieux et qu'il n'est atteint d'aucun défaut corporel qui le rende impropre à l'exercice de la profession d'instituteur.

Les postulants d'une bourse d'études auront à produire en outre :

g) un certificat du collège des bourgmestre et échevins de la commune constatant que le postulant a absolument besoin d'une bourse d'études pour subvenir à ses dépenses ;

h) un extrait du rôle des contributions directes indiquant le montant des contributions payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'Etat ;

i) une déclaration sur timbre d'après le modèle inséré au *Mémorial* de 1847, n° 1, p. 2 et 3.

Toutes ces pièces devront être remises au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 20 juillet au plus tard

Les candidats qui ne seront pas présents à l'école normale le vendredi, 2 août, à 8 heures précises du matin, seront exclus de la participation à l'examen.

Il y aura pour l'année scolaire 1907-1908 huit bourses et quatre demi-bourses d'études vacantes à l'école normale des élèves-instituteurs et quatre bourses et deux demi-bourses à la section des élèves-institutrices, indépendamment de celles des fondations *Hansen*, *Berens*, *Gellé*, *Forschler* et *Biver*.

Les bourses formées des revenus de la fondation *Hansen* seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain, et sont conférées aux mêmes conditions que les autres bourses attachées aux deux sections de l'école normale. Les descen-

e) ein vom Bürgermeister der Gemeinde ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Führung ;

d) ein vom Ortspfarrer ausgestelltes Zeugnis über religiöses Betragen ;

e) ein Zeugnis der Fähigkeit und guten Aufführung, ausgestellt vom Lehrer der Schule, in welcher der Bewerber sich während des laufenden Schuljahres vorbereitet hat ;

f) ein vom Sanitäts-Inspektor ausgestelltes Zeugnis, aus welchem hervor geht, daß der Nachsuchende frei von jedem ansteckenden Uebel ist und mit keinem, mit dem Lehrerstand unverträglichen körperlichen Gebrechen behaftet ist.

Die Bewerber um eine Studienbörse haben außerdem beizufügen :

g) ein vom Schöffengericht ausgestelltes Zeugnis zur Bestätigung, daß der Schüler zur Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse durchaus bedarf ;

h) einen Auszug aus der Rolle der direkten Steuern, welcher angibt, wieviel Steuern die Eltern des Bewerbers zahlen, oder eine negative Bescheinigung des Steuereintnehmers ;

i) eine Erklärung auf Stempelpapier, gemäß dem im „*Mémorial*“ von 1847, Nr. 1, Seite 2 und 3, veröffentlichten Formular.

Alle diese Schriftstücke müssen im Sekretariate der Unterrichts-Kommission spätestens bis zum 20. Juli abgegeben werden.

Die Kandidaten, welche am Freitag, den 2. August, präzis 8 Uhr Morgens, in der Normal-Schule nicht zugegen sein werden, sind von der Teilnahme an der Prüfung ausgeschlossen.

Fürs Schuljahr 1907--1908 werden acht ganze und vier halbe Studienbörsen an der Lehrer-Sektion und vier ganze und zwei halbe Studienbörsen an der Lehrerinnen-Sektion vergeben, außer denen der Stiftungen *Hansen*, *Berens*, *Gellé*, *Forschler* und *Biver*.

Die aus den Einkünften der Stiftung *Hansen* gebildeten Börsen werden mit nächstkünftigem 1. Oktober fällig und unter den nämlichen Bedingungen wie die übrigen mit den beiden Sektionen der Normal-Schule verbundenen Stipendien vergeben.

dants du frère et ceux de la sœur de feu l'abbé P. Hansen, qui voudraient faire leurs études à l'école normale, ont la préférence à la jouissance de ces bourses.

Luxembourg, le 10 juin 1907.

Le Comité permanent,
E. ARENDT, président.
M. DE WAHA, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juin 1907.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis concernant l'examen à subir par les instituteurs et les institutrices,

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION ;

Vu les art. 53 et 54 de la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs ;

Fait connaître ce qui suit :

A. Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 4^e rang aux membres du personnel enseignant sont fixés comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (institutrices et institutrices), les 5 et 6 août 1907, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral, le 7 août pour les institutrices et le 8 pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 25 juillet prochain au plus tard. Elles joindront à leurs demandes :

1^o un extrait de leur acte de naissance ;

2^o un extrait de l'acte de naissance de leur père ;

3^o un certificat de moralité civile, délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune ;

Die Abkömmlinge des Bruders, sowie diejenigen der Schwester des verstorbenen Abbé Hansen, welche sich dem Lehrerstande widmen wollen, werden vorzugsweise zum Genuß dieser Bourses zugelassen.

Luzemburg, den 10. Juni 1907.

Der ständige Ausschuß,
E. Arendt, Präsident.
M. de Waha, Sekretär.

Gesehen und ins „Mémorial“ eingerückt zu werden.

Luzemburg, den 14. Juni 1907.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung, die Prüfung der Lehrer und Lehrerinnen betreffend.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Kommission ;

Nach Einsicht der Art. 53 und 54 des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes, sowie des Reglementes vom 26. Oktober 1876, über die Klassifikation der Lehrer ;

gibt Folgendes bekannt :

A. die behufs Verleihung des Fähigkeits-Brevets vom 4. Range an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind folgendermaßen festgesetzt :

a) schriftliche Prüfung aller Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 5. und 6. August 1907, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 7. August für die Lehrerinnen und am 8. für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Diejenigen, welche an oben erwähnten Prüfungen sich zu beteiligen beabsichtigen, haben ihre desfallsigen Gesuche bis spätestens den 25. Juli nächsthin an das Sekretariat der Unterrichts-Kommission einzusenden und ihrem Gesuche beizufügen :

1^o einen Auszug der Geburtsurkunde ;

2^o einen Auszug aus der Geburtsurkunde ihres Vaters ;

3^o ein vom Schöffengericht der Gemeinde ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Moralität ;

4° un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de la paroisse ;

5° un certificat du médecin inspecteur, constatant que le postulant est exempt de tout défaut corporel qui le rendrait impropre à l'état d'instituteur.

B. Les examens préalables à la collation du brevet de capacité du 3^e rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires sont fixés comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 16 et 17 septembre 1907, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral, le 18 septembre, pour les institutrices et le 19 septembre pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

C. Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 2^e et du 1^{er} rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires sont fixés comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 23 et 24 septembre 1907, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral, le 25 septembre, pour les institutrices et le 26 septembre pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les personnes qui désirent prendre part aux examens de ces deux dernières sessions adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 1^{er} septembre prochain ; elles y joindront les certificats mentionnés sub 3° et 4° ci-dessus. Les candidats pour le 3^e rang produiront en outre un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de leur domicile, constatant que depuis l'obtention du brevet de capacité dont ils sont porteurs, ils ont été préposés pendant deux années au moins à une école primaire du Grand-Duché.

Pour être admis à la seconde épreuve de l'examen pour le 2^e ou le 1^{er} rang, les candidats produiront le certificat constatant qu'ils ont subi la première épreuve de l'examen afférent.

4° ein vom Ortspfarrer ausgestelltes Zeugnis über religiöses Betragen ;

5° ein vom Sanitätsinspektor ausgestelltes Zeugnis zur Bestätigung, daß Gesuchsteller mit keigem mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist.

B. Die behufs Verleihung des Fähigkeitsbrevets vom 3. Range an das Lehrpersonal der Primärschulen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a) schriftliche Prüfung aller Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 16. und 17. September 1907, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 18. September für die Lehrerinnen und am 19. September für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

C. Die behufs Verleihung der Fähigkeitsbrevets vom 2. und 1. Range an das Lehrpersonal der Primärschulen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a) schriftliche Prüfung für alle Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 23. und 24. September 1907, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 25. September für die Lehrerinnen und am 26. September für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Diejenigen, welche an den Prüfungen der zwei letzten Sitzungen sich zu beteiligen wünschen, haben ihre desfalligen Gesuche bis zum 1. September künftiq an das Sekretariat der Unterrichts-Kommission zu richten und denselben die sub 3° und 4° erwähnten Zeugnisse anzuschließen. Die Kandidaten für den 3. Rang sollen außerdem ein vom Bürgermeister der Gemeinde ihres Domizils ausgestelltes Zeugnis, welches bestätigt, daß sie seit Erlangung ihres Fähigkeitszeugnisses, während mindestens zwei Jahren einer Primärschule des Großherzogtums vorgestanden haben, beifügen.

Um zur Prüfung des 2. oder 1. Ranges zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten das Zeugnis beibringen, daß sie die 1. Prüfung mit Erfolg bestanden haben.

D. L'examen prévu à l'art. 56 de la loi est fixé comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 23 et 24 septembre 1907, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après midi ;

b) le jour de l'épreuve pratique sera fixé par la commission d'examen conformément aux dispositions du règlement afférent.

Luxembourg, le 10 juin 1907.

Le Comité permanent,
E. ARENDT, président.
M. DE WAHA, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Memorial*.

Luxembourg, le 14 juin 1907.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH

Arrêté du 17 juin 1907, portant composition du jury d'examen pour les instituteurs et les institutrices.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission devant laquelle auront lieu, pendant l'année courante, les examens pour la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des écoles primaires, MM. 1^o *Witry*, inspecteur principal des écoles ; 2^o *Lech*, membre de la Commission d'instruction ; 3^o *Kunnen*, inspecteur d'écoles à Esch s/Alz. ; 4^o *Olinger*, inspecteur d'écoles à Mersch ; 5^o *Meyers*, directeur de l'École normale ; 6^o *Reyland* et 7^o *Logeling*, professeurs à l'École normale.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants de la même commission :

a) en remplacement de l'un ou de l'autre des membres sub n^o 1^o à 4^o, M. *Heuertz*, inspecteur d'écoles à Ettelbrück ;

b) en remplacement de l'un des trois autres membres. M. *Barthel*, maître de chant et de musique à l'École normale

D. Die durch Art. 56 des Gesetzes vorgesehene Prüfung findet statt, wie folgt :

a) Schriftliche Prüfung für alle Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen am 23. und 24. September 1907, von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags ;

b) der Tag der praktischen Prüfung wird durch die Kommission festgestellt werden, gemäß den Bestimmungen des diesbezüglichen Reglementes.

Luzemburg, den 10. Juni 1907.

Der ständige Ausschuss,
E. Arendt, Präsident.
M. de Waha, Sekretär.

Gesehen und ins „Memorial“ eingetragen zu werden.

Luzemburg, den 14. Juni 1907.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 17. Juni 1907, die Ernennung der Prüfungsjury für die Lehrer und Lehrerinnen betreffend

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20 April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Jury, vor welcher die während des laufenden Jahres behufs Verleihung von Fähigkeitsbrevets an das Lehrpersonal der Primärschulen vorgesehene Prüfungen stattfinden haben, sind ernannt die H. H. 1^o *Witry*, Oberinspektor ; 2^o *Lech*, Mitglied der Unterrichtscommission ; 3^o *Kunnen*, Schulinspektor zu Esch a. d. Alz. ; 4^o *Olinger*, Schulinspektor zu Mersch ; 5^o *Meyers*, Direktor der Normalschule ; 6^o *Reyland* und 7^o *Logeling*, Professoren an der Normalschule.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern derselben Jury sind ernannt :

a) in Ersetzung irgend eines der Mitglieder sub 1^o bis 4^o, Hr. *Heuertz*, Schulinspektor zu Ettelbrück ;

b) in Ersetzung eines der drei anderen Mitglieder, Hr. *Barthel*, Gesangs- und Musiklehrer an der Normalschule.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 17 juin 1907.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à : 1° Esch-s/Sûre, lieu dit « Mandelbach » (du 11 au 25 juillet 1907); 2° Kaundorf, commune de Mecher, lieux dits « In Wolllich », « Brulsberg » etc., du 18 juillet au 1^{er} août 1907.

Les pièces prévues par l'art. 1^{er} de l'arrêté royal grand-ducal du 21 janvier 1883 seront déposées, pendant le délai indiqué, aux secrétariats communaux intéressés.

Luxembourg, le 19 juin 1907.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Associations syndicales.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation à : 1° Calmus, commune de Sæul, lieux dits « An den Stehen », « An der Delt » etc ; 2° Lenningen, lieux dits « Auf der Fusgræcht » et « Gahrberg » ; 3° Sandweiler, lieu dit « Im Heiligengrund » ont été autorisées.

Ces arrêtés, ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux de Sæul, Lenningen et Sandweiler.

Luxembourg, le 19 juin 1907.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der wirklichen und Ergänzungs-Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 17 Juni 1907.

Der General-Direktor des Innern,
S. Kirpach.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen zu : 1° Esch a. d. Sauer, Ort genannt „Mandelbach“, (vom 11. auf den 25. Juli 1907); 2° Kaundorf, Gemeinde Mecher, Orte genannt „In Wolllich“, „Brulsberg“ usw. (vom 18. Juli auf den 1. August 1907).

Die durch Art. 1 des Kgl. Groß. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist auf den betreffenden Gemeinde-Sekretariaten offen liegen.

Luxemburg, den 19 Juni 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen zu : 1 Calmus, Gemeinde Sæul, Orte genannt „An den Stehen“, „An der Delt“ usw.; 2° Lenningen, Orte genannt „Auf der Fusgracht“, „Gahrberg“ usw.; 3° Sandweiler, Ort genannt „Im Heiligengrund“, ermächtigt worden.

Diese Beschlüsse sowie ein Duplikat der Genossenschaftsakten sind auf der Regierung und den Gemeindefekretariaten von Sæul, Lenningen und Sandweiler hinterlegt.

Luxemburg, den 19. Juni 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté grand-ducal en date du 23 mai dernier, M. Math. Faber, mécanicien au chemin de fer, né à Bonnevoie le 16 juillet 1878, demeurant actuellement à Echternach, a été autorisé à rentrer dans le Grand-Duché, et le 9 juin ct. il a fait devant le bourgmestre de la ville d'Echternach la déclaration prévue par l'art. 18 du Code civil. En conséquence, M. Faber susdit a recouvré la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 17 juin 1907

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Indigénat.

Durch Großh. Beschluß vom 23. Mai letztl. ist Hr. Math. Faber, Lokomotivführer, geboren zu Bonneweg am 16. Juli 1875, z. Z. wohnhaft zu Echternach, zur Rückkehr ins Großherzogthum ermächtigt worden, und hat derselbe am 9. Juni vor dem Bürgermeister der Stadt Echternach die durch Art. 18 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben. Demzufolge hat Hr. Faber die Eigenschaft als Luxemburger wieder erlangt.

Luxemburg, den 17. Juni 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Kleiner Grenzverkehr.

Es wird hiermit zur Kenntnis der Interessenten gebracht, daß zur Beseitigung von Zweifeln, die über die Auslegung der Vorschriften, hinsichtlich der Untersuchung der im kleinen Grenzverkehr die luxemburgische Landesgrenze regelmäßig hin und zurück überschreitenden Wiederkäuer entstanden sind (s. Memorial 1906, S. 1184, resp. 1905, S. 23 u. ff.), der Hr. Regierungspräsident zu Trier unter'm 5. Juni letztl. folgendes bestimmt hat:

1° Die amtstierärztliche Untersuchung solcher luxemburgischer Wiederkäuer, die im kleinen Grenzverkehre zwischen dem Preussischen und dem Luxemburgischen Staatsgebiete die Landesgrenze regelmäßig hin und zurück überschreiten, findet nicht statt, wenn die Wiederkäuer durch Ursprungszeugnisse nachgewiesen werden.

Die Ursprungszeugnisse, welche von der zuständigen luxemburgischen Ortspolizeibehörde auszustellen sind, haben eine Gültigkeitsdauer von 3 Monaten.

Sie müssen enthalten:

- a) Bezeichnung des Eigentümers des Wiederkäuers (Name, Stand und Wohnort),
- b) I. bei Großvieh: Beschreibung des betreffenden Tieres (Geschlecht, Farbe, Alter, Abzeichen)
II. Bei Kleinvieh: Bezeichnung der Stückzahl.
- c) Die Bescheinigung der Ortspolizeibehörde des Heimatsortes, daß weder dort, noch in den Orten, wo das betreffende Tier innerhalb der letzten drei Monate eingestallt gewesen ist, noch in einem Umkreise von 20 km. von diesen Orten entfernt, übertragbare Tierkrankheiten während der letzten 6 Monate aufgetreten sind.

2° Der unter c) aufgeführten Bescheinigung bedarf es für Wiederkäuer, deren heimischer Standort sich auf preussischem Gebiete befindet, nicht.

3° Die vorerwähnten Ursprungszeugnisse sind von den Eigentümern bezw. Führern der betreffenden Wiederkäuer auf Verlangen jederzeit den Polizeibeamten und den beamteten Tierärzten vorzuzeigen.

Luxemburg, den 18. Juni 1907.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mengenaft.

Verzeichnis der im Großherzogtum Luxemburg im Jahre 1908 stattfindenden Jahrmärkte und Messen.

Abkürzungen: K. Krammarkt. — V. Viehmarkt. — KV. Kram- und Viehmarkt. — GetrKV. Getreide-, Kram- und Viehmarkt. — P. Pferdemarkt. — Schw. Schweinemarkt.

Ortschaft.	Distrikt.	
Bettborn	Diekirch	3. Februar KV. 20. April KV. 20. Juli KV. 8. September KV.
Bissen	Luxemburg	15. Juni KV
Bons	Grevenmacher	29. Juni K.
Clerf	Diekirch	5. März KV. 2. April KV. 4. Juni KV. 6. August KV. 3. September KV. 1. Oktober KV. 5. November KV. 28. Dezember KV.
Diekirch	Diekirch	21. Januar KV. 18. Februar KV. 17. März KV. 21. April KV. 19. Mai KV. 16. Juni KV. 21. Juli KV. 18. August KV. 15. September KV. 20. Oktober KV. 17. November KV. 15. Dezember KV.
Düdelingen	Luxemburg	29. Juni KV.
Echternach	Grevenmacher	8. Januar V. 12. Februar V. 11. März V. 8. April V. 13. Mai V. 8. Juni (4 Tage) K. 10. Juni V. 8. Juli V. 12. August V. 9. September V. 14. Oktober V. 11. November V. 9. Dezember V.
Eich a. d. Alzette	Luxemburg	28. Januar KV. 25. Februar KV. 24. März KV. 28. April KV. 26. Mai KV. 9. Juni KV. 28. Juli KV. 25. August KV. 22. September KV. 27. Oktober KV. 24. November KV. 22. Dezember KV.
Eich a. d. Sauer	Diekirch	12. März KV. 11. Juni KV. 13. August KV. 12. November KV.
Ettelbrunn	Diekirch	7. Januar GetrKV. 21. Jan. Pf. 4. Februar GetrKV. 3. März GetrKV. 7. April GetrKV. 5. Mai GetrKV. 2. Juni GetrKV. 7. Juli GetrKV. 4. August GetrKV. 1. September GetrKV. 6. Oktober GetrKV. 3. November GetrKV. 1. Dezember GetrKV.
Fels	Luxemburg	18. Februar KV. 20. April KV. 6. August KV. 24. September KV. 29. Oktober KV.
Grevenmacher	Grevenmacher	6. Januar V. 3. Februar V. 2. März V. 6. April V. 11. Mai V. 1. Juni V. 6. Juli V. 3. August V. 7. September V. 5. Oktober V. 2. November V. 7. Dezember V.
Heiderscheid	Diekirch	3. August KV.
Heinerscheid	Diekirch	4. Mai KV. 29. Juni KV. 31. August KV. 9. November KV.
Helpert (Hövingen)	Luxemburg	4. Mai KV.
Höfingen	Diekirch	2. März KV. 13. April KV. 8. Juni KV. 10. August KV. 5. Oktober KV. 7. Dezember KV.
Junglinster.	Grevenmacher.	28. September KV.
Kehlen	Luxemburg	16. April KV.
Lintgen	Luxemburg	16. März KV. 27. April KV.
Luxemburg	Luxemburg	13. Januar V. 10. Febr. V. 4. März V. 13. April V. 11. Mai V. 8. Juni V. 13. Juli V. 10. August V. 24. August (14 Tage) Schöbermesse. 24. August GetrKV. 31. August GetrKV. 12. Oktober V. 9. November V. 14. Dezember V.
Marxberg (Föhren)	Diekirch	27. April K.
Merfisch	Luxemburg	27. Januar KV. 24. Februar KV. 23. März KV. 28. April KV. 25. Mai KV. 8. Juni KV. 27. Juli KV. 24. August KV. 28. September KV. 26. Oktober KV. 23. November KV.

Mondorf (Bad)	Grevenmacher	8. Juni R. 28. September R.
Munshausen	Diekirch	3. November R.
Niederterfchen	Luxemburg	31. März R. 11. August R. 13. Oktober R.
Oberbëllingen	Diekirch	29. September R.
Petingen	Luxemburg	23. Juni R.
Rambruch	Diekirch	6. April R. 18. Mai R. 6. Juli R. 5. Oktober R.
Redingen	Diekirch	26. Februar R. 25. März R. 27. Mai R. 29. Juli R. 30. September R. 28. Oktober R. 30. Dezember R.
Remich	Grevenmacher	20. Januar R. 17. Februar R. 16. März R. 14. April R. 4. Mai R. 30. Juni R. 21. Juli R. 17. August R. 21. September R. 20. Oktober R. 12. November R. 21. Dezember R.
Roodt (Bëhdorf)	Grevenmacher	16. März R. 14. September R.
Säul	Diekirch	15. April R. 28. September R.
Uffingen	Diekirch	20. Januar R. 17. Februar R. 16. März R. 20. April R. 18. Mai R. 15. Juni R. 20. Juli R. 17. August R. 21. September R. 19. Oktober R. 16. November R. 21. Dezember R.
Vianden	Diekirch	5. März R. 9. April R. 10. September R. 5. November R.
Wasserbillig	Grevenmacher	14. September R.
Weiswampach	Diekirch	11. März R. 3. Juni R. 19. August R. 21. Oktober R.
Wellenstein	Grevenmacher	27. Juli R.
Wiltz	Diekirch	28. Januar R. 25. Februar R. 10. März Schw. 31. März R. 28. April R. 12. Mai Schw. 26. Mai R. 30. Juni R. 28. Juli R. 25. August R. 29. September R. 27. Oktober R. 24. November R. 26. Dezember R.
Windhof (Körich)	Luxemburg	6. April R. 25. Juni R. 27. August R.
Wormeldingen	Grevenmacher	20. April R.
Zolver	Luxemburg	2. März R. 5. Oktober R.
Januar	6. Grevenmacher. 7. Ettelbrück. 8. Echternach. 13. Luxemburg. 20. Remich. 20. Uffingen. 21. Diekirch. 21. Ettelbrück Pf. 27. Merfch. 28. Esch a. d. Mz. 28. Wiltz.	
Februar	3. Bettborn. 3. Grevenmacher. 4. Ettelbrück. 10. Luxemburg. 12. Echternach. 17. Remich. 17. Uffingen. 18. Diekirch. 18. Fels. 24. Merfch. 25. Esch a. d. Mz. 25. Wiltz. 26. Redingen.	
März	2. Grevenmacher. 2. Hofingen. 2. Zolver. 3. Ettelbrück. 4. Luxemburg. 5. Clerf. 5. Vianden. 10. Wiltz Schw. 11. Echternach. 11. Weiswampach. 12. Esch a. d. Sauer. 16. Lintgen. 16. Remich. 16. Roodt (Bëhdorf). 16. Uffingen. 17. Diekirch. 23. Merfch. 24. Esch a. d. Mz. 25. Redingen. 31. Niederterfchen. 31. Wiltz.	
April	2. Clerf. 6. Grevenmacher. 6. Rambruch. 6. Windhof (Körich). 7. Ettelbrück. 8. Echternach. 9. Vianden. 13. Hofingen. 13. Luxemburg. 14. Remich. 15. Säul. 16. Kehlen. 20. Bettborn. 20. Fels. 20. Uffingen. 20. Wormeldingen. 21. Diekirch. 27. Lintgen. 27. Marzberg (Fouhren). 28. Esch a. d. Mz. 28. Merfch. 28. Wiltz.	
Mai	4. Heinerscheid. 4. Hespert (Dövingen). 4. Remich. 5. Ettelbrück. 11. Grevenmacher. 11. Luxemburg. 12. Wiltz (Schw.) 13. Echternach. 18. Rambruch. 18. Uffingen. 19. Diekirch. 25. Merfch. 26. Esch a. d. Mz. 26. Wiltz. 27. Redingen.	
Juni	1. Grevenmacher. 2. Ettelbrück. 3. Weiswampach. 4. Clerf. 8. Echternach (4 Tage R.) 8. Hofingen. 8. Luxemburg. 8. Merfch. 8. Mondorf-Bad. 9. Esch a. d. Mz. 10. Echternach. 11. Esch a. d. Sauer. 15. Bissen. 15. Uffingen. 16. Diekirch. 23. Petingen. 25. Windhof (Körich). 29. Bous (R.) 29. Dübelingen. 29. Heinerscheid. 30. Remich. 30. Wiltz.	

Juli	6. Grevenmacher. 6. Kambruch. 7. Ettelbrück. 8. Echternach. 13. Luxemburg. 20. Bettborn. 20. Uffingen. 21. Diekirch. 21. Remich. 27. Wersch. 27. Wellenstein R. 28. Esch a. d. Mz. 28. Wilz. 29. Nedingen.
August	3. Grevenmacher. 3. Heiderscheid. 4. Ettelbrück. 6. Clerf. 6. Fels. 10. Hofingen. 10. Luxemburg. 11. Niederferschen. 12. Echternach. 13. Esch a. d. Sauer. 17. Remich. 17. Uffingen. 18. Diekirch. 19. Weiswampach. 24. Luxemburg (Bartholomäus). 24. Luxemburg (14 Tage Schobermesse). 24. Wersch. 25. Esch a. d. Mz. 25. Wilz. 27. Windhof (Körich). 31. Heinerscheid. 31. Luxemburg.
September	1. Ettelbrück. 3. Clerf. 7. Grevenmacher. 8. Bettborn. 9. Echternach. 10. Vianden. 14. Noobt (Wepdorf). 14. Wasserbillig. 15. Diekirch. 21. Remich. 21. Uffingen. 22. Esch a. d. Mz. 24. Fels. 28. Junglinster. 28. Wersch. 28. Moudorf-Bad. 28. Sâul. 29. Oberbessingen. 29. Wilz. 30. Nedingen.
Oktober	1. Clerf. 5. Grevenmacher. 5. Hofingen. 5. Kambruch. 5. Jolwer. 6. Ettelbrück. 12. Luxemburg. 13. Niederferschen. 14. Echternach. 19. Uffingen. 20. Diekirch. 20. Remich. 21. Weiswampach. 26. Wersch. 27. Esch a. d. Mz. 27. Wilz. 28. Nedingen. 29. Fels.
November	2. Grevenmacher. 3. Ettelbrück. 3. Munschausen. 5. Clerf. 5. Vianden. 9. Heinerscheid. 9. Luxemburg. 11. Echternach. 12. Esch a. d. Sauer. 12. Remich. 16. Uffingen. 17. Diekirch. 23. Wersch. 24. Esch a. d. Mz. 24. Wilz.
Dezember	1. Ettelbrück. 7. Grevenmacher. 7. Hofingen. 9. Echternach. 14. Luxemburg. 15. Diekirch. 21. Remich. 21. Uffingen. 22. Esch a. d. Mz. 26. Wilz. 28. Clerf. 30. Nedingen.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour les modifications apportées aux art. 6 II et 11 des statuts de la Caisse de maladie de la *Société anonyme des Hauts-Fourneaux de la Chiers*, à Differdange, par l'assemblée générale du 6 juin 1907, ont été approuvées.

L'art. 6 II est modifié comme suit :

En cas d'incapacité de travail, à partir du troisième jour qui suit le début de la maladie et pour chaque jour ouvrable, et en cas d'accident survenu à l'occasion du travail à partir du premier jour, un secours en argent etc.

L'art. 11 est complété par les dispositions suivantes :

Tout sociétaire déclaré malade est tenu de donner suite à la requisição lui adressée par la caisse de se faire visiter par le médecin-contrôleur désigné par la caisse; s'il refuse ou s'il néglige de se conformer à cette requisição, il perd tout droit au secours pecuniaire prévu par les statuts.

En cas de désaccord entre l'avis du médecin-contrôleur et celui du médecin traitant, c'est le premier qui l'emporte. Toutefois il est loisible à la caisse de consulter encore un troisième médecin ou d'ordonner le traitement à l'hôpital.

Luxembourg, le 13 juin 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die an den Art. 6 II und 11 des Statuts der Krankenkasse der «*Société anonyme des Hauts-Fourneaux de la Chiers*», zu Differdingen, durch die Generalversammlung vom 6. Juni 1907 vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Luxemburg, den 13. Juni 1907.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

N°	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la	
				Naissance.	Declaraton.
1	Caspar Jean-Pierre	Ouvrier au chemin de fer	Wasserbillig	17 mars 1887	24 avril 1907
2	Delmarque Cam. Mart.	Industriel	Larochette	17 mai 1886	19 mai 1907
3	Eckelmann Jean	Tisseur	Luxembourg	12 juin 1886	13 juin 1907
4	Feld Léon-Arm.-Jos.	Sans état	Wiltz	19 déc. 1888	8 juin 1907
5	Grossbusch Jos.	Journalier	Diekirch	15 juin 1886	6 juin 1907
6	Grossbüsch Nicolas.	Valet	Bettendorf	27 fév. 1888	6 juin 1907
7	Junk J.-P.	Cultivateur	Bastendorf	16 avril 1889	30 avril 1907
8	Kohnen Nicolas	»	Binsfeld	18 avril 1885	2 nov. 1906
9	Kutter Frédéric-Henri dit Edouard	Photographe	Luxembourg	8 mai 1887	23 mai 1907
10	Kutter Jean-Bernard	id.	Luxembourg	9 mai 1889	23 mai 1907
11	Pinazza Joseph	Ouvrier	Luxembourg	21 mars 1889	11 mai 1907
12	Simon Jean	Chauffeur	Niederkorn	19 avril 1886	30 avril 1907
13	Vogel Georges	March. de légumes	Dudelange	17 avril 1885	27 mai 1907
14	Weis Jean	Plafonneur	Vianden	10 juillet 1885	15 avril 1907
15	Welsch Pierre-Joseph	Organiste	Mertert	23 août 1885	8 mai 1907
16	Wendel Jean-Pierre	Tourneur-en-fer	Hollerich	10 mai 1889	12 mai 1907
17	Delaporte François	Propriétaire	Weiler (Hachiville)	28 juin 1866	26 mai 1907
18	Fohr Adolphe	Représentant de commerce	Ehnen	16 août 1888	13 mai 1907
19	Fritz Jean	Cultivateur	Aspelt	19 déc. 1869	1 ^{er} mai 1907
20	Nepgen Jean	Employé de commerce.	Luxembourg	2 janvier 1881	11 déc. 1902

Les 16 premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil, les 4 suivants, celle prévue à l'art. 10 du même Code.

Erratum. — Le relevé publié au N° 19 du *Mémorial* de 1907, porte erronément comme prénom du nommé *Ermann* (N° 4 du relevé), celui de *Salomon*, au lieu de *Henri*.

Luxembourg, le 15 juin 1907.

*Le Minisre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Caisse d'épargne. — A la date du 15 juin 1907, les livrets nos 33670, 57411, 58974 et 71114 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Caisse d'épargne. — A la date du 17 juin 1907, le livret n° 116214 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 20 juin 1907.